

... نآء وک و سخلختی رشنآء

خه نالهلقته دهرهءآ. دلش لولده زانف ریخآء. پخلش هسا هآ تسا نآ نسحتسه نالغ نیا ء
(۲۰۱س نلمه). تسا هآ سفالعته رلعهس خیش زالمعب له! دنلاه هآ:

همشچ هب رسلک تلیانف نیبءا ء هآ تسا زانف تلیبا تیءء صلحه دلعه نیب رگریء دلش
ءء هء دلب و هلته زلوانف همش نءه ءء هء هلته "گامعه لوانف دلوه رلواءء" ءء مخره
زا یمء گامعه زانف تلیبا ءالعه نیب ء (۳۵س ۱۷۲۱: دنمءه). «ءمشره الیب ابعش زلوانف ءء
هله آءء دلیله زلواءء زانف نالغ هآ هآ زلویا ءالعه ل"لعه صخه ء تسا دلعه تلیبا ءالعه
نیا تلثا زلب لیبء نبرتهب»: دلسیونف رسلک زانف لشنه ولبلء نیب لسیمش ءء لهلا تلبسنه
نیب دعهس لسه ءء دلعه ءء سخلختی. تسا سخلختی هألسه دتسا ءء زانف نلمه هآ هآ
دلش زلبله تیب سخلختی تیب دتف نیب زالمه رشن رتقء ءء راه زلمه ء سفه رشنه ء
دلسیمش» «پخلش هسا نءء آءانف ءء ء تسا زلمه زانف هسا دلعه ءء سخلختی رچته
ول زنعء ءء سخلختی هآ ءء سلسه نالغءه نالغءه ءء هاش نیمه هب هجءه ل (۳۵س ۰۷۲۱: ۰
نالغءه زلمه هجءه هءه هجءه ءء تسا ءء نآ ءبل ءء وشیء زالمه پخلش رچعه
ءء هء له ءء له لمه هینء لی بنقل لول هآ تسا رتیب سخلختی دلعه زلمه ءء دلش لول نآ زلمه
دءا دلعه ءء هآ تءلغ نیا ل! ءمشره هآ نآ ءء پخلش ول هآ تسا رتیب دگریء دلعه ءء
نیا وله زلمه دولجءا هء زانف نالبله ءء وهء دلعه ءء ءمشره ولعه ءء دلعه تیب
پخلش رچعهس ول زنعء ءء «سخلختی» زلمه هآ دلش شءبل -وهء دلعه ءء هآ پخلش ول ل تیب
دلبل زلمه.

نیا هب رتعبه زالمه هبل ءء هیتفء هآ زلمه نلمه سخلختی رسلنش زلمه هب وچا له
تعبه نآ ءء تسا لهبله له شءه زلمه له هآ ءء هءه رتعبه له دتسا دلش لی ول
دنلاه هآ هآ زلمه سلا تءبل زلمه رگریء ء زالمه هآ زلمه هب دتعبه نیا. تسا «دلجهت»
لیهلا نالیبله ءء هآ زلمه شیب لهلبءا له شءه زلمه له نآ زلمه زلمه ءء راه زلمه ءء وچا
ءء له راه بلله اء ءء پخلش هآ تسا نیا دلجهت»: دلسیونف نآ زلمه نیا سفیعه ءء له
ء «دلجهت» زلمه زلمه هب هجءه ل (۲۱۱س ۵۷۲۱: ۵۷۲۱: لیلهلا نالیبله) دلجهت زلمه
تسینا زلمه زلمه نالیبله سفیعه دهءه تعبھ نیا زالمه هآ زلمه زلمه
لصحا زالمه سخلختی هآ تسا نیا دنآ زلمه هآ: دلسیونف دلجهت زلمه نیا سفیعه ءء زالمه

رایة ببلخه ان را سپس و بلخ داینتا، عض زا ان ریگی، سخصه دستا و کلا ریخه هه هه ریغه
:بیلعا رجا هتفغ دندله ده

الصحا دعسة هما نا رقلنا دعسیکة ناله کما و لویلهو دندله ریخا

دستا راله و راله و ریخه بلکه و ا عض نایچمه هه ان ریگی، سخصه هه دستا نیا رله دستا،
(373 س: ن: رجا ریخا لنتفا) «بلکه هه هه ریخا داینتا، عض زا

تعننه ده، رایة ببلخه ان عض بدلش هکنیا رفیه، دوشره سخصه ریخا لنتفا هتفغ زا هکنیچ
سفریعا، ریخا لنتفا هه ریخا هه داینتا رلمه دیله دن آ بر هه کله هکنله، دوشره ب مسحه دیچی
عض زا دستا دندلمه ریغه، هه ان ریخه بدلش ریخی، بیگی، ت رمه ده، آ تعننه نیا
بدلش و تسین بدلش سخلت لی ون رله ده، آ ریخا لنتفا هه رله داینتا هه ریخا لنتفا هه ریخا لنتفا
راله سفحه هه دستا ریخه دنیخه ببلخه هکنله دستا هتفغ رایة ریخه ببلخه سحره هه
هجته ان رعش هکنیا هه دستا ریخه، تهلبش نیا و دستا بدلش راله سفحه هه هیبش و
سفریعا ریخا لنتفا هه ریخا هه دیچی تعننه زا هکنیا هکنیا نیا زا. دندله دیچی تعننه
نیشاه دن آ زا هکنیا هه ریخا دستا ریخا لنتفا ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
عض بدلش هکنیا رفیه ریخی نالی هه لی ببلخه ولقه، سخلت هکنله دستا هکنیه ریخا رایة
هکنله دستا ریخا بدلش ریخا رایة هکنیه و نیشاه ده، رایة ببلخه سخلت ریخه ریخه ریخه
لی ببلخه ولقه، دوشره ریخا، عض هه عض ان بدلش هه دستا ریخه سخلت ریخه ریخه ریخه
نیا، رایة ببلخه ریخا رفیه بدلش هه دندله ریخا لنتفا ریخه ریخا لنتفا ریخه ریخه ریخه ریخه
دهلش هکنله ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
هن دوشره ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
رعش هکنیه لی ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه

۲۵



فصلنامه پژوهش‌های ادبی، شماره ۷، زمستان ۱۳۸۴

رعش ریخا لنتفا هکنیه و سخلت

نالیه دیله هه دستا نیا دوشره و ملعه لقیله هکنیه ریخه، رشه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
نآ هکنیا ریخه هکنله هکنله ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
هجیه دوشره نالی ریخه لنتفا هکنیه ریخه دستا ریخه هکنیه ریخا لنتفا ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
هکنیه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه
ان نآ هکنیه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه ریخه



نظمه العشا از رخصه رضعه "لنتملعه": نلسیغی بستمه نیا نازایه پهی خفازا رخی تسمیه
 نلی ا رخصه رضعه رضعه العشا از رخصه رضعه نیدب دلتشک متشاک رخصه هنج تسا
 رشتا دتسا رخیلما رختا دهه هلتی رانز رخی رتسه له ا رخیه ریمعه رخی ه ن دلتن رچه
 رعی رخیته له ا ه نلیغ ه ا رعی رلوش رختا ه له هشیدنا لیل له .تسا تیعه رخی ه راده نلیغ
 له لبتسا رقیله ا لحقه هی ا تسبسا رعلش ه لیاک ره ه رختا ه هیه تسبسا - رانز رعی نه -
 (۵ س: ۷۳۶۱، تسمیه). دلتشک ه ا ه نلیغ نازا

ه راده نلیغ) نیعت ه نلیغ دلتسه رجه ا نخس نلا ر و رعی رفسله یخنه ا "لسلسا
 له تسالیله له لهنه ه ن تسا رخلله نیا و تسا (دلتشک رخله لیاشه و ناله و ناله ه ه رعه
 رلقلیله ر ه ه ه یله هفسله ه رخله دناه ر نلی ا ن ا^۲ «ر دلمتینا هلسفه» نهمجه رهی خفازا
 ر رسله نیدالا یسفا ه رجه "کله .دناه ر نلی ا راده لیلقه نینچ هیقتسه یخ رله ه رخلشه
 و تسا هلسه نر ه ه ر لاله دتسا نلن هینا ن ا هله ه ه رخله رجه رسلته لاسلسا بله
 «رخله رجمه و رجمه و [تسا] نیچ ه ه نلی ترمه ن ا رجه ه رخله هچا»: نلسیغی
 ا رلیخته رالعفا): نلسیغی رعی ه رجه رجمه (۲۶۲ س: ۵۷۲۱ رسله نیدالا یسفا ه رجه)
 رخله لملسه (۲۲۳ س: دنامه) «رخی رجه ا تلخسه رجه رجمه ر سف ا بجمعه و ده لئا تهوج
 ه رخله ه ن تسا نلمه رجه ا ه رشمه له ه رجه ه رجه رجه ا ه ن تسا رجه ا رجه ه رجه ا ه رجه ا
 لیل هچا و تسا بله رجه و راله ه مش لخال دایل رعی ه هچا انا .نلن رجمه ن ا رجه
 رجه ا رجه رخله رجه ا رجه ا هینا نسیمه ل ده رجه رجه ا رخله .تسا رجمه رجه ا رجه ا
 هینم ۳. ده نلیغ ۶. دلی ۶. ده نلیغ ۱. : ا تسا ت رجه ه ن تسا لاله رجه رشمه له لیا ه
 رسلته ۲. ده نلیغ ۵.

رجمه ه ه ه ه نلیغ رجمه ه ه ا ولی رجه ا تهوج دنا رجه ا رجه ا رجه ا
 هه ده نیا هه رجه^۳. دناه رجه ولی ه رجه ه ه رجه دسلته ل نلا نه ل هینم ل ده نلیغ
 رجه رجه ا نیعت ه نلیغ رجه دناه رجه ه لانا رجه ا نخس و رعی ه لقیله یخنه ا ه رخله
 دناه نسا انا رعی ه نلیغ نیعت ه تیعه رخی ناینه ه ا رخله و دناه لسه
 دنا رجه رجه ا رجه ا رجه ا ه لسه تهمیا .رجه دنا انا پهی خفازا نالقتنه نلیغ
 ده رجه رجه ا رجه ا رجه ا «نلسیغی» رخله ه ده لیا ا رجه ا رجه ا رجه ا لانه لانه لانه
 ل ه ن تسا رخله رخله رخله: نلسیغی «رعی ه اله ه» ناینه تحت رخله ه رجه

ببلخه هب بللخه هب تسا بخلش ردا لمه ووه ردا لمه . بگیه رسخ چیه لب هب دیوگره نخس و هخ
 ار رشیلمن تیبخخش بلشیره هب هگرا تسا بخلش ردا لمه دالمه نیه هس و دیوگره نخس
 هالقه نیمه بگیه ردا لب و تیهیا (۷۶ س: ۵۷۶۱، تیهیا) . «دیوگره نخس بعش و هب بلخ رقلخ
 ده لنشیلما لی هسلمه لئ هتفگ رخصش تالثلاره زا در بعش به و نه هلیقه هب» : نلسیفره
 رلا فحیتنا هتفگ رمن نخس و هخ لب بگیه هلسیفره بگیا . همشره هلینش المه رکی زا رشیپ
 بعش تانا زا رشیخ . بلش لب نلمه بخلش ردا بللخه تساهتره هچرگ دلبش بعش تساهتره
 هلسیفره و هخ ردا لب لطفه بعش بگیا له . هیتسینا شبلخه له هب تسا ردا لوفه و هس رقا تسا تانا
 هلسیفره ردا لب لطفه هب بلشیره هتشیفا هتخلنشل و رخصش نالین رکی هب تسایلر هب ده هب
 (۶۰۱ س: دنلمه) «بلش بعش لانا ترهنا "لمه دلبش»

بعش رشیلمن هلیفره هچنآ رده هلیقه هب همشره رخصشه تیهیا تالهلها زا هگرا لچ
 رسفا شیلد و هقا و و هخ ردا لب هب رجا و تسا هتفگ و هخ لب بخلش هب تسا رده نیچ دیوگره
 . نلسیپ ببلخه رشیپ هب لئ همشره ردا لب بعش رچیتله ا و هلیفره نالین هب هب تسا بخلش
 ههلفتسا رخصش ساها ردها زا هلسیفره هب و رده ردا هب رده ا و و هب «نهمسپ» رخللعه
 نخس و نالین زا و هتف و هخ رده بگیه رخصش دلج و بخلش بلنیره و ا هب هب هگرا نیا و . بلنیره
 هب تسا ردا لقا رنعه هب رنیتا همللا نهمسپ» : نلسیفره رخللعه نیا هلیفره و نه ا بیا . دیوگره
zitsamab رشیلمن ردا لوتیبخخش رخللعه و بلنیره ههچ هب رچیسلا رتلتا نارگین لب
 نیا و بلنیرا بیره رشیپ ردا بجا هب رشیلمن و هب تسا ردا افا هه و هجه رنعه هب هب
 و ا بیا . تسا هلس رقتشه همللا نیمه زا «و» و «رخصش» رنعه هب «*porisq*» رسیلگرا همللا
 ردها نیا هچ و رده ردا هب رخصش ساها ردها ردا لب بلخا «نهمسپ» رخللعه ردا لب شبله
 لایف و ا رشیاللمه هب ردها بلنیره هچ و نلتسا رکی و «نه» هچ دلبش ردا و هه هلیقه رکی «نه»
 (۵۵۱ س: ۳۶۶۱، نه ا بیا) «هیرنشره

تهلبش هب لیلد سا هس نیا هب رخیل لب زا رشیپ ؟ هیرمش لئله رچیتله ا ، تیبخخش هب لیلد اچ
 تلملا زا ردها لین نا بیه هب ردا رچلبتا نالین به و . هینخ هه لئا بعش نالین لب هه زور رچلبتا نالین
 زا رشیخ هب بلنسه ردا لمللا بگیا لئا تلملا . همشره ههلفتسا «*sb word cistic*» بگیا لئا
 دتیعقه هب زا هلیقه . بلنیره لئا همشره لیا هت نا و ، نلمتفگ هب رتیعقه هب زا و هخ رده
 رخصش ووه و رخصش ساها پیلمه . تسا نلمتفگ نلاره و ناله و ببلخه ده لیره بیلخه ردها هب

۶۵
 ◆
 ۳۸۳۱ نلتسبنا و ۷ هلمت ردا ردهوشه بگیا هه لیلعه

زا رخشې د تلتنسې رتلملا دالغافا زوځېدو، مزلشا پيلمنه و تلفه و نالغ و نالغ زولهديده
'...مشره رخشه دوه زوځېدو، د نالغ، د لنگه، د رختيغې په ريكه زالغافا رنعه

دې رومله نالغ، د رخشې ووه و رخشې لاه پيلمنه دېرلا دېرله تللملا ناليه ز
هلا ز. د نالغ هه پتسې ريسې دېرلا رخلبتا نالغ و رخشې نالغ، د رجا دتسا دوه صه تدمش
و دنيا رجه دېرلا، د نالغ، د مدينه و مدينه د نالغ دتسا پيمنه و، نيا نيمې د نالغ رخلبتا
د نالغ له دېرېدې ريكه زاله. د نالغ مدينه د نالغ دېرلا دتسا پيمنه و، نيا نيمې د نالغ
رخشې دېرلا. دتسا د مدينه رنعه دننه دېرېدې رخلبتا، د رجه پيلمنه نيا رجا
د رخشې ووه پيمنه رجه ا و رخشې له بله لخوا و مدينه رخشې لاه پيمنه رجه ا د رخشې
د رخشې نينچې، د مدينه نالغ رنجه رنجه و مدينه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
و رخشې دېرلا د نالغ نته زاله د نالغ دتسا رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
تباك نيا د رجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
د نالغ رنجه رنجه نالغ د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
رخشې لاه د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
تسا نيا زاله د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه

۲۰
فصلنامه پژوهش‌های ادبی و فرهنگی
شماره ۷، زمستان ۱۳۷۴

لغفله تليانغ، د رخشې

د رخشې لاه د نالغ دېرلا، د نالغ نيا د نالغ نيا د نالغ نيا د نالغ نيا د نالغ نيا د نالغ نيا
په رخشې رنجه ا د رخشې تليانغ د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
ولوا و ولوا رنجه، د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
د نالغ رنجه ا د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
له. د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
و رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
د نالغ نيا د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه

لغفله بقا نيا له د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه
د نالغ رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه رنجه

هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا نَالِمًا بِحَلَّتْ لِي حَلَّتْ مُلْعَبًا دَعَشَ فَرِيحًا
:تَسِينًا بِحَلَّتْ حُكْمًا دَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ

دَهْلًا ٤ دَلَّحًا رَجُحًا ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا ٤ ٦
بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ

دَهْلًا ٤ دَلَّحًا رَجُحًا ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا ٤ ٦
:دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ

هَتَسَجِبًا لِي بِحَلَّتْ ٤ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ
هَذَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ

بِي ٤ نَلَّحًا رَجُحًا ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا ٤ ٥
بَلَّحًا حَلَّتْ رَجُحًا لِي ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ

رَجُحًا ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ
بَلَّحًا حَلَّتْ رَجُحًا لِي ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ

رَجُحًا ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ
بَلَّحًا حَلَّتْ رَجُحًا لِي ٤ يَهَا لِي ٤ دَهْلًا نَزَلًا ٤ دَلَّحًا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ هُنَا بَعْدَ هَذَا نَبِيحٌ وَتَسْلَمُ سَهْمًا مُلْعَبًا لِي لَقَا بَعَشَ



... نآء و لک و سخلخت رشنرا

هه ب لک هب عض رعش ر ر ر ه ل سخلخت نیا ع ل ه بختا ع بدلت . دنلم ب رقب ل و لوبا زا ر ا هاله
 دنیه ر ه ع رتق و رت . نآ ر صلض و ههغه هه و ع مشر ه ل ه لبتسا نآ و ل و ههغه هه ع
 تیاه و ه ل و ل و ل ک ر ا ع ب ب ز ن آ ی ه ل خفله ن ل ه ب ه ع ل ا ل ی ر ه ب د ل س ت ق ش د
 (۳۲ س)

دء ا و ل و ه ه هغه ت بی نیا ع «لخفله» تنف ن ا م ت ر ه ر ع ل م ه ه ن ی ه چ ی ه ن و ب و ر ی ه ل ه ب
 ع ن و چ م ه د ر ع ل ه ت بی ع ن ی ا ب ل ب ه م ی ه ش بدلت ن آ ی ه ل خفله ر ک ن ه م ن ی ا ن و ب ر ع
 ت ا ک ا بدلت عض ب ه م ر ی زا و ت سا و ل و ا ر ا ع «لخفله» م م ل د ی ر ه ت ل ی ا زا ر ل ی س ب
 ل ه ل ب ت ا ب س ب ه ع ت سا ر ع ش و ل و ا ن ی م ه و ر ا ی ه ل خفله ه ب ی ر ی ع ر م س زا و د ن ر ه
 ر ا هاله ع ا بدلت ر ی خ ی ل ت ت ی س خ ش و د ن ر ه ا ل ی ی ر ع ش ا ر ف م ی ن ب بدلت ل خفله ل ر ع ش ل خفله
 ا ر ع ش م ن ی ه ع ع ا م ش ر ه ب ت ل ش ا ر خ ل ه ز ت بی نیا ع ر م ل ن ه و ل و ا . ل ه ع ر ه ا ی ه و ل و ا زا
 د ن ر ه و ل و ل ر ق ش ت ت ی ش ه زا ع م ی ا ب ر ک ی ت ا ل ه ل ت ی س خ ش

ت ل ی ا ی ز ع ا ر ع ش م ن ی ه ع و ر ع ش ل خفله و د ل ت ل خفله ه ب خ ن ه م ن ی ا م ل ب ا م ی ه ا ع ب ر ی ه
 ر و ی ا ب . ع ب ل ه ا ع م ل ل و ن آ ن ی ی ی ز ل ج ا و ن ا ر ی ل ب ه م ی ه ا ی ه ر س ب ع ر ه ل خفله
 عض ت س ه م چ ر ه ع ش زا ن و ی ی ه ن ی ه و ت سا ر ع ش ن و ع ر ا م ل ب ا م ی ه ر ه ع ر ا م ل ب ا ت سا
 ت سا بدلت .

دء ع ل ه م ی ن ب ر ع ل ه ب خ ن ه م ن ی ی ر ا م ل ب ا ن ی ی چ ع و ج ه م چ ر ی ه : **ب خ ن ه م س ه ا ل ح ت ا (س ف ا)**
 ن ا م ت ر ه ر م ل ن ی ی چ ع ع ع ت سا ر م ت ف ع و ع مشر ه ا ل ی ه ل ا م ل ب ا ن ی ا ر ل ه م ب ل ه د ت سا
 ل خفله ع ع ت سا ن ی ا «سفا» م ل ب ا ر ی ی ه . ت سا ه ع ع ه ل ف ت سا «د ی ج ت» ت ع ن ه زا بدلت تنف
 ت ب ج ه ر ع ر ا ل ن خ ش و ر ع بدلت ه ب و ج ا ن ی ن ی ع ش م ن ی ه ع و ت سا ن ا ل ن خ ش و بدلت ر ع ش
 ع ن و ب بدلت ع ل ج ن آ زا د ن ی ا ب ل ب . دء ا ل ع ش ا د ه ا ل ع ش ا و ن ل ن خ ش ر ن ه ر ش ن ا ب و د ن ر ه
 زا ع ه م ت سا ع ش م ن ی ه ر ی ی ه ع ع ر ن ه ر ش ن ا ب ل ع ش ا و ت سا ر ع ش ل خفله ر ی ی ه
 م ل ب ا ر ع ش م ن ی ه ع ر ع ش ل خفله و د ل ت ل خفله ب خ ن ه م ن ی ی م ی ه ر ه بدلت ر ل و ی ی ی ه
 ت سا ر ع ل ه ب خ ن ه م س ا ل ح ت ا زا ر ا ه ن م ن ی ی ز ت ل ی ا . ت سا ا ی ه ب ا ل ح ت ا
 م ل ب ا ر ع ل ش ل ش ه چ ت س ی ن ت ر و م ی س ا ل خفله

(۳۵۲ س) م ی ل ب و ی ل ه و ن خ ش س ف ل ا ت ا و ع ا زا ه ب ه چ

دء رځپټه بيلخا رځا تيا ل رځليغ تهلبش رځنډه تيا د پمشره هلممه له دځانچ
دناه د رځيغ د ليدجه رځا به راتنه دلهش ناپمته ه ل نآ رځان لتقه و رځا لځس

(۶۲س) تسسا رځس و لپوشځا ته پيلپه ه ميه رځس ه څا دلا تسسا تلبن خولس د فله هځ لځفه
(۶۱س) تسسه ه تسه دن پرمه تننسه هتفغ ه د ليدغ نآ رځس هځ لځفه ه څا دلا ن لې
رځيغ پمشره د لپه رځيغ ل ل لپه رځيغ نه ه هلمبه اوله و پمشره ه لنيغ ل ل رځيغ لځفه له لځا (ب)
وه و ځا رسه ه و د لځفه ه وچال رځبلله سا و ځا رسه ه و پمشره ه لنيغ ه څا تسسا نيا هلمبه نيا
ه لنيغ ه څا وه و ځا رسه بيلله ه مشره هچرته ه لنيغ رسپس ليدغ رځس هځ ه وچال رځبلله
ه څا رځا هتفغ رځ لځفه ه وچال ه څا تسسا سا و ځا رسه بيلله هلمبه ليدغ رځس هځ ه وچال
ځلمه ه هلمبه نيا ه و رځه ه هځ ه ه ل تلتا رځا ه تننه ه څا تسسا نيا هلمبه نيا رځا
ځيغ نيا و رځانمما پمشره تليا لنيغ رځه تيا ه مشره ه لنيغ ل ل رځيغ لځفه هلمبه رځانمما
تسسا هلمبه:

نرځيا ناله لمه نايه لځفه لځس ه پمشره رځين ه
(۳۲۲س) و ه نيسه نيدا وايه هلمبه ه څا و ه هځ ه
(۷۲۲س) و رځيغ لځغه نآ سا ه رځيغ ه ل ن هځ ه رځيغ ل ل رځيغ لځفه رځه ه
(۵۳۲س) و رځيغ لځغه ه ل هلمبه تنفاز هچرته لځيغ لځفه نيا به رځيغ رځيغ ه ه ل رځيغ
(۵۲۲س) هلمبه ه څا نه ه وچال رسه هځ ه هځ ه رځيغ او رځيغ لځفه رځيغ ه ليا
ه لنيغ سا و تاله ه څا تسسا تاله ه و رځا ه هلمبه نيا : پمشره ه ه نايه نوبته هلمبه (ځ)
لمنه لنيغ رځيغ رځيغ لځفه ه وچال ه لنيغ ه تنفاز هځ ه نيا رځيغ

۲۴
◆
پښتانه ژورنال
۷۰۷ پښتانه ۱۵۷۴

ه څا لنيغ ليا دغه ه لنيغ له
(۱۶س)
لنيغ لځغه له ه وچال رځيغ لځغه ه وچال ه لنيغ ه وچال ه لنيغ نيا لځفه
(۷۳۱س)
ه وچال رځيغ هلمبه ه وچال له ه څا تسسا ناله هلمبه لځفه ه څا رځيغ هځه
(۷۳۱س)
ه وچال هلمبه له ه څا تسسا نايه هلمبه له هځ ه لځفه هځه بيج ه
(۱۸س)

... نآء یرک و سخلتة رشنرا

همیچره نیتخ کتسه زه هک بیعه زکمه هک
 رهیمه هانخیه ءء زکخ هک تنفخ هکفله
 (۶۳۶س)

تسا ءل رسب ایه ناسفا و هانلسف زبیرک
 لکفله ومله ناسفا و ناسخه هانلسف و به
 (۳۳۶س)

له آرشهه هب لیر لهف رتسه ز کومه
 لکفله ءء رهیمه هانخیه هب هلقاض ز
 (۵۱۱س)

لبه ایته و ءء اوله و ههغه دیشیب «لکفله» هک تسا نآ هکلب نیا ره کتیه و تاله نیا ءء
 ره کتیه تاله آزا دناقره ره کتیه هب هکله هک تسا نیا نآ ءء ءء ءء ره کتیه هب «لهان»
 .دنا هلقتا دنالهان و نالکفله هب هکته

دناله .دی کتیه زخمه ره عهش لکفله هب هکلب ناسفا و تنفقا هب ره عهش هکله ره ءء تاله ءء
 دنا هکله ویا هکله دنا هک
 ءء ناسفا رسب سالفان و لکفله تهمه
 (۳۶۱س)

ءء ره رسب ءء و بسش ره ءء نیمی ز
 لکفله هب ءء اوله هک تالع و کتیه هب
 (۷۳۱س)

نآء هک ره عهش تالفه و لهش زانان دناقره هکله تاله نیا ءء ءء ره هکله هکله هکله
 .دنا ءل دلیلی نآ زان ره کتیه هکله هکله هکله

هکله زان اوله کتیه تیه له دتسا ایه هکلب نیا هک ره کتیه ءء : هکله هب نیمی هکله هکلب (ءء
 ره کتیه زبیرتمه .دنا ره دلیلی ل ره عهش و لهان ره عهش و لهان ره عهش و لهان ره عهش
 ره کتیه ره کتیه هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 :دناله .وله ره عهش ره کتیه هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله

هکله هکله له هانلسفا نیا ره هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 ره هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 (۸۲۲س)

ره کتیه هکله ره کتیه هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 ره کتیه هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 (۲۳۲س)

ره هکله ره هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 ره کتیه هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله هکله
 (۵۳۲س)

تسلسلې لځفله څرېټا نېچې ده څرېټا لسب رد
 لځن پيځه ځ سفان و څرېټا ولج څرېټا
 (۲۰۲س)

تسېوې څرېټا تلېاڅ ردېټا نا سڅرېټا
 څرېټا لځفله څرېټا لځفله
 (۲۰۳س)

ولېوا و ولېوا له اهد زېټمېوه نا څرېټا لځفله نا اهد و ملېوا لځوچ زيا څرېټا لځفله
 تسلا لځفله و څرېټا تسېوې څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 تسلا و څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله

رد اهد تسېوې زيا و اهد څرېټا تسېوې و شنه څرېټا لځفله و څرېټا لځفله لځفله
 زيا نا څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 ناه و څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 زيا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 تسلا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله

تسلسلې ته اهد و رسالو څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 (۱۷۱س)

تسلسلې ته اهد و رسالو څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 (۱۷۲س)

و څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 (۱۸۲س)

څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 (۱۹س)

څرېټا لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله لځفله
 (۲۰س)

تسا را ز اذۀ لب تسه له لطفله ده زینچ
 شلیشه تفلی لنه امخا ره، چیه ده
 (س ۲۲)

هیه تسال ره ز ره لب
 لطفله مچمه دلنا را، وه
 (س ۱۰۱)

تسا ولیبه لید و زمسالی و راگ ولایا
 زلفی رقمشعه و ره ز ز نیشنه لطفله
 (س ۳۲)

تسا تابلجتسا رجه، شیلده ده تسه لده، تمه ببله زینچس هلا و -
 ا لمش لند زینا ره لگجبه زلده ده زینچس لطفله ده ه ه زاده ده ده اده ده
 (س ۳)

لمش نلشفا رگش رعا لب له زره
 زده ز زینیه آغش زلده، لطفله لند ره
 (س ۱)

لناه هتاجنا ولایا هف لند ز ده
 ده نایضس ره لفا و لطفله تمه
 (س ۳۲۱)

ده زینچس ره و بسش زلده، زمی ز
 لطفله ده اده ده تله لعد چنچ ره
 (س ۷۳۱)

تسا ولند زینچس هلا و ولنشس زینچس هلا -
 تسینا همه زینا نلین و هه هق نالین شین
 زده تفلی لپ زینا هق لطفله ول
 (س ۲۵)

هلتفا ولند هتخمساه لطفله نلیه زین
 زده زبل لفا و لنیفیه هلمج نلیفیه
 زینیا نلدمه نلیه لطفله لسه هوش زین ده
 (س ۳۲) و اده نس زینلا و اده هاله، ده و اده هچ

تسا زلجه اده، ششعه ده تسال زده لسه هلا و -
 ا لچیسه ره آسحق ده هه ز ره
 لطفله هتفغ ده ز بجه ده نالمسال
 (س ۳)

تسه ده تسه لند ره تنخصه هتفغ ده
 دیوگ نا رگش هچ لطفله هت زکل نل
 (س ۶۱)

تسويټه څانگه زخمي زېږېش لځفله پوښه ده
آه سحقي به ننگه نه خا تسليجه د پوښه
(۵۲س)

تسا داء المذ زخمي سفلها و بللض راجبه
لځفله به راجلغتو تسسه ردا رځ پوره هچ دلسه
(۷۲س)

۰۳س) تسا زېږېتو تنقه و دالمغو تېرېنه ده لې لځفله شپوښه پوښه به رځ تفرغ رسك و رځاره

تسا ناء رځ قيسه به رځ ځ لينځ هلا و -

لځفله ناهې رځ شپوښه و لې رځ تنفس و د رځ تفرغ راجه

(۳س) او لېږه نلغه ننگه دالمغوا ته راجلغتو به ده

د رځه د لېږه ده زه مساه و زيا بلينځه ده
لځفله د پوښه تسا رځاره تاليانځه
(۸۶س)

زه آء آء رځ لځفله ده ولقه نآء و
د پوښه رځاره به د پوښه رځاره رځاره
(۳۷۱س)

(۳۷۱س) زالمېش لځفله رځ لوانځه رځ رځ رځ
هينځ رځ رځ و زلمه شپوښه و رځه به ل
تسليجه رځ رځ شپوښه لځفله دلسه به پ زامه
(۰۳۲س)

تسا داء تسه زامه و متفېش رځ شله وځاره رځا و د رځا همه زامه پتموه و -

لېږه رځ رځ و اوله رځ رځه تسليجه رځه
تسه و رځ رځه ومله لځفله ز رځ رځه و رځه
(۳س)

(۶۱س) تسا د پوښه بلېږه رځ رځه رځ رځه ز رځ رځه
تسې به رځ رځه څېرله رځ رځه و رځ رځه
دلسه رځ رځه رځ رځه رځ رځه رځ رځه زامه زامه لځفله
(۲۲س)

تسا ه لځفله رځ رځه دله و ده تسا رځ رځه
زېږه رځ رځه رځ رځه لځفله
(۲۲س)

تسا زامه رځ رځه و دله به زامه
د رځ رځه رځ رځه لځفله و لځفله تسه به
(۳۳س)



۵۷۳-۲۳۳-۳۵۶-۵۵۶-۲۲۲-۳۶۲-۶۶۱-۸۰۱-۰۶. هلمش ردلوانه دلفله تليانن نيا ن
دلفله هتبا. تسسا رخلخت دلفله راننه ه دلفله راننه ۵۶۳ نيمجه ن رنعي. تسسا رخلخت دلفله
رخت ه تسسا رخلخت. تسسا رخلخت دلفله ه تيمخشت دلفله ه تسيان رنعه زياد ن ه رخلخت
تيمخشت رشنه و رشفه ديشل رخلعت تدمع دلفله لوان تليان رخلخت راننه ه رخلخت
تسسا رخلخت راننه ه راننه ۵۸۳ نليه ن. دنل بيغه ه تسسا رخلخت تليان ه رخلخت ه
ن: ولله ل ۵۸۲ هلمش راننه رنعي دانه رخي ه

رشنه هالي رختفه و ديش رخت هايه لخلله
رشنه و رخنه رخلخت هلمش لپ رده ه

(۳۶۱ ه)

۳۶۱-۳۶۱-۱۷۱-۳۵۱-۰۶۱-۰۶۳-۰۶۳-۱۶-۳۱-۲۱-۱۱ ردلوانه ه هله آ راننه ولله ه رخلخت
-۳۵۳-۳۵۳-۵۲۳-۱۲۳-۲۱۳-۲۰۳-۰۶۳-۲۳۶-۱۳۶-۲۳۶-۲۳۶-۸۲۶-۸۲۶-۶۰۶-۶۰۶-۸۰۶-۳۸۲-۳۱۲-
راننه ۵۸۳ نليه ن بلسه نيا ل. تسسا هله آ هله رخت ه تيب دنچ ل رخي ه ه رخلخت
ه ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت

۰۷
فصلنامه پژوهش‌های ادبی و فرهنگی
شماره ۷، زمستان ۱۳۷۴

نيمجه ه راننه ولتختا تدمع ه لباله دهه لفتا رخلخت رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت

رخلخت هجيتا

ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت
ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت ه رخلخت

رحمبه سألدها ە له لبعه نآء یرلا ە هچ ە سخلتە ب لختنا ە هچ یرب ن اهدلث (ب)
:دنا هتشاء

مه رحملختنا سألدها د رحمه سألدها ب هه مالد ابعش ن ا یرغیه رخب مالممتنا ە لخلفه (ج)
:دنا هتشاء

لو نآ رحمخش رحب لب یرغیه ردا بعش مالممتنا ە لخلفه بعش ە نآء یرلا زبله ە سخلتە قریفا (د)
ردله سخلتە ن ا ریر ن ا نهه ب ولویا لب «لخلفه» سخلتە ە قریبلنه ولویا مزلنچ . ەء له لبتنا
: ەء له لبتنا لخلفه بعش رحب

: ەء له لبتنا بعلتە رحلمتجا ە ریدل رفه درفسلگ ردله هشیلنا لب نآء یرلا زبله ە سخلتە قریفا (ه)
سخلتە ە یرلا زبله ن ا رشك د رح بعشارف ولویا ن ا نهه ب دهلث رحتیبحخش ولویا ن ا رشخب رلاالا (و)
:تسا

تشهفا رچ

رایق ببلخه ولقه ە لخلفه ەء یمه 3۸1 ەء دهنف رلا ب سخلتە لو نآء ە د لخلفه رایق ۵۸3 ەء ادعت ن ا .
:تسا متفخ

پتشیه تلادلله ردا ب(دله لزمه «نه ارف» ل ه لنیغ زیا نال اده لزمی بته ە ردقآ رلقا ب رققصه ۲.
(۲۵1-۶۲1 س: ۰۸۶1 نال اده لزمی ب: ح.)

ن: تسا تلبد نآ و لله ۶.

ەء ب ه نلیشآ نه راء ل رشق خریمیه ە ب ه نلگیر تهمه ە بوه ب ه اء ە لب

(۷۰۲ س: نینا ە ۷۵ س: ۳۷۶1 رخللا رحیفش . ح.) پتشیه تلادلله ردا ب

: و لله لب ە ر هعه ە لیسقه مکنه 1

همه لیلیآ نه ب ر ن ا نهه لمیه بوه همه لیلیمش ل می نه ن ا نهه

(3۰3 س: 3۷۶1 رخللا ح)

: ە مشرقه قریمش بیل و لله لب د رانف مکنه ۵.

ەء ر ه لوبج ر ا همس شقاز به ر اء هس ەء ر ه لوبج ە راء لدیقه مکن ر ا هچ بلسا

(۸۵1 س: 1۷۶1 ر للعه)



و رمله تالشتنا تحريش: نايه درلخفت رقت حيصحة هب بلعشا نايه در بلشني رلحه. ٧١
در گنه ١٧٦١.

و ناز نلتسگنه: نايه دوا پلچ بلشني لاله لاله بلحه نبي ممحه دوا لگ نيداا لعه. ٨١
در آيشنا در سلف بء. ١٨٦١.

تالشتنا ره لوس تحريش: نايه دولوچ پلچ بنال منخس و نخس بنال نايه بوب ديفان و رف. ٩١
در گنه ٩٣٦١.

١٧٦١ در موله تالشتنا: نايه دولوچ پلچ در سلف بعش ساحت بنيدال عالين دنمته. ١٠٢

: نايه «سلبتة ال سالسا نته». ج ١، دالما الله البليسي صحت هب سلبتة ال سالسا در سلطن نيدال بيضا. ١٢٠
٥٧٦١ در چه شنا.

? وليخ رشو بفلت: نايه دتسفا در سيفت گنه (دبله الاملك) در ارحه در سيفت. ٢٢

٧٤ ٩٧٦١ دوا پلچ دنلتسه تالشتنا در سلنشي لين هلايد نا بوب رقت دليه لا ناي ليحه. ٢٢



24. Abrams, M.H.; *Glossary of Literary Terms*; Sixth Edition, Fort Worth HARCOURT BRACE, COLLEGE PUBLISHERS, 1982.

25. Eliot, T.S.; *On Poetry and Poets*; New York: Octagon Books, 1972.

26. Livison stephen C.; *paragmatics*; Cambridge: Cambridge up, 1983.

27. Jakobson, Roman, "Linguistics and Poetics", Lodge, David, ED.; *Modern Criticism and Theory*, London and New York: Longman, 1988, pp. 25-27.

28. Ricoeur, Paul, "The Rule of metaphor, multi-disciplinary studies of the creation of meaning in language", Translated by Robert Czerny with Kathleen McLoughlin and John Costello, SI, London, Routledge, 1997.

29. Wimsatt W.K.; *The Verbal Icon; Studies in the Meaning of poetry*. Lexington: Kentucky up, 1967.